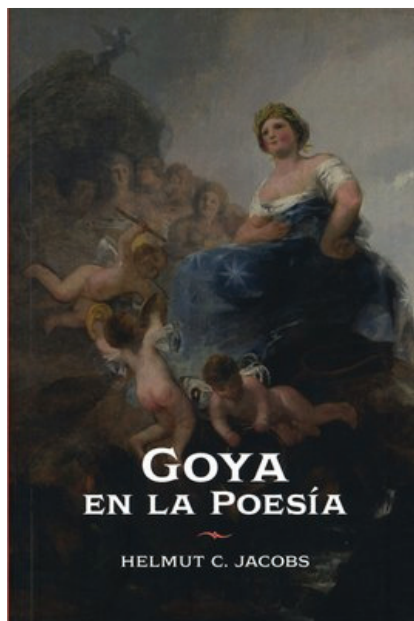


Helmut C. JACOBS, *Goya en la poesía*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico / Diputación de Zaragoza, 2016, 589 págs.

El profesor Helmut C. Jacobs, sobradamente conocido en el ámbito del dieciochismo por ser autor de trabajos hoy clásicos como *Belleza y Buen Gusto: Las teorías de las artes en la literatura española del siglo XVIII* (1996, trad. española de 2001), ha dedicado en los últimos tiempos diversas publicaciones a la pintura de Goya, y, específicamente, su relación con otras artes. Dejando al margen diferentes artículos, dos monografías destacan en el conjunto, *Der Schlaf der Vernunft. Goyas Capricho 43^o in Bildkunst. Literatur und Musik* (2006) y *Die Rezeption und Deutung von Goyas Werk in der Lyrik. Edition der internationalen Bildgedichte* (2015). Esta última obra, que es la que ahora se vierte al español, resulta además complementaria del estudio *Goya en las literaturas*, de Leonardo Romero Tobar, aparecido también en 2016.

En esencia, el propósito de *Goya en la poesía* es poner a disposición de lectores e investigadores un amplísimo conjunto de casi 200 poemas dedicados a describir cuadros de Goya, acompañados de reproducciones de gran calidad de todas las obras pictóricas objeto de écfrasis, 96 en total. El corpus, que se pretende representativo pero no exhaustivo (pág. 13), comprende principalmente textos en español, como resulta lógico, pero incluye también poemas en alemán, inglés, portugués, polaco, francés y ruso, de los que siempre se ofrece traducción.

Una breve introducción explicita los propósitos de *Goya en la poesía* y aclara su estructura (págs. 11-14), a la que sigue un ajustado bloque teórico encaminado a deslindar conceptualmente términos clave como *intermedialidad* o *écfrasis* (págs. 17-25). A continuación, se ofrece un sucinto apartado de corte histórico subdividido en cuatro partes y referido: *a*) a los poemas dedicados a Goya mientras vivía (págs. 29-35); *b*) a la relevancia que adquirieron los en-



comios póstumos a él dirigidos, sobremanera durante el XIX (págs. 36-39); *c*) a lo que Jacobs llama «poemas efrásticos acumulativos», esto es, poemas no dedicados a un cuadro en particular sino a varios (págs. 39-46) —textos estos, por cierto, que se dejan fuera de la antología, pero no de la bibliografía final—; y *d*) a los problemas metodológicos que supone diferenciar tales «poemas efrásticos acumulativos» de los «poemas efrásticos» a secas (págs. 46-48). Quizá buscando la claridad, en ocasiones se advierten ciertas redundancias en el desarrollo de estos apartados de perfil especulativo.

El núcleo del estudio lo constituyen los capítulos «Los poemas efrásticos sobre los cuadros de Goya» (págs. 72-143) y la «Edición de los poemas efrásticos sobre los poemas de Goya» (págs. 149-543), sección esta última en la que, como se ha dicho, los casi 200 poemas se presentan junto con magníficas reproducciones de las 96 obras de Goya a que se refieren. Dado que el primer capítulo citado yuxtapone una sucesión de anotaciones a cada uno de los poemas que a continuación se editan, cabe considerar si no hubiese resultado más práctico para el lector ofrecer la edición de cada poema junto con sus comentarios, o al menos incluir remisiones internas que permitiesen acudir más fácilmente de unos a otros, máxime considerando que poemas y glosas no comparten numeración —así, por poner un ejemplo, el poema número 3.2.4 del apartado de notas (pág. 69) es luego el número 45 en el corpus (pág. 225)—. No obstante, facilita el manejo del volumen que se ofrezcan muy clarificadores índices de las casi 200 poesías y 96 pinturas, en los que además se explicitan con encomiable minuciosidad los créditos de los derechos de autor.

Culmina el libro una «Bibliografía de los poemas sobre Goya y su obra» (págs. 557-572) que es «la más extensa y detallada bibliografía de la poesía sobre Goya y su obra realizada hasta la fecha» (pág. 14). Si ya se ha advertido de que los casi dos centenares de textos efrásticos que conforman el corpus no aspiran a la exhaustividad, sí la busca, en la medida en que ello es posible, la meritoria «Bibliografía de los poemas sobre Goya y su obra», en la que además se contemplan no solo los poemas efrásticos, sino los llamados efrásticos acumulativos y los encomios a Goya. Ha quedado dicho que se trata de la más completa bibliografía de este orden jamás publicada; el mérito del trabajo se atestigua confesando que, en lo que a mí respecta, solo puedo añadir dos ítems bibliográficos más y ambos aparecidos con posterioridad a la publicación de este *Goya en la poesía*: me refiero a los poemas sobre el particular que pueden encontrarse en los últimos libros de poesía publicados por José Mateos (*Otras canciones*, 2016) y Luis Bagué Quílez (*Clima mediterráneo*, 2017).

A esta bibliografía de poemas goyescos sigue una «Bibliografía crítica» que acaso podría haberse completado con una serie de publicaciones específica-

mente dedicadas a la écfrasis poética, tema cada vez más en boga, que han ido apareciendo en los últimos tiempos en España: *Las dos hermanas. Antología de la poesía española e hispanoamericana del siglo XX sobre pintura* (ed. de Enrique Andrés Ruiz, 2011), *Écfrasis e imitación artística en la poesía hispánica contemporánea* (ed. de Almudena del Olmo Iturriarte y Francisco J. Díaz de Castro, 2012) o los trabajos teóricos de Jesús Ponce Cárdenas (por caso, *Écfrasis, visión y escritura*, 2014).

Por último, cierra este *Goya en la poesía* un útil «Índice onomástico» que permite en un golpe de vista, por ejemplo, advertir la indudable importancia que en la conformación del corpus tienen los poetas Alfonso Camín, Carolina Corbera, Carlos Néjar, Reiner Schrader o, muy especialmente, el poeta zaragozano de la Generación del 36 Idefonso-Manuel Gil.

En conclusión, los méritos de este libro quedan claros: abordar con ambición un tema novedoso, ofrecer un extenso corpus anotado y aportar la mejor brújula posible gracias a una completa bibliografía poético-goyesca, punto de partida de futuras aproximaciones. En última instancia, la limpia presentación de poemas e ilustraciones puede ser una fructífera herramienta de acercamiento pedagógico lo mismo al pintor que a este género poético. Además, y por último, sería una suerte que este libro traspasase los muros de la universidad y llegase al público lector, pues también está pensado para él.

RODRIGO OLAY VALDÉS